

Institut Skandynawistyki Uniwersytetu Gdańskiego

# Studia Scandinavica

8(28)/2024

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego  
Gdańsk 2024

**Rada Naukowa:** Gunhild Agger (Aalborg Universitet, Dania), Sigrid Aksnes Stykket (Universitetet i Sorøst-Norge, Norwegia), Henning Howlid Wærp (Universitetet i Tromsø – Norges arktiske universitet, Norwegia), Miluše Juříčková (Masarykova univerzita, Czechy), Klaus Laalo (Tampereen Yliopisto, Finlandia), Yrjö Lauranto (Helsingin Yliopisto, Finlandia), Malan Marnersdóttir (Fróðskaparsetur Føroya, Wyspy Owcze), Kazimierz Musiał (Uniwersytet Gdański, Polska), Lech Sokół (Instytut Sztuki PAN, Polska), Björn Sundmark (Malmö Universitet, Szwecja), Mieko Takahashi (Uniwersytet Osakijski, Japonia), Sanda Tomescu Baciu (Universitatea Babeş-Bolyai, Rumunia), Jørgen Veisland (Uniwersytet Gdański, Polska)

**Komitet Redakcyjny:** Maria Sibińska (redaktor naczelna), Marta Hajdyła (sekretarz redakcji), Dominika Bartnik-Świątek (redaktor strony internetowej), Maja Chacińska, Karolina Drozdowska, Hanna Dymel-Trzebiatowska, Agata Lubowicka, Carl Marklund, Katarzyna Wojan

**Redakcja naukowa nr 8 (28):** Maria Sibińska (Uniwersytet Gdański),  
Paweł Szkołut (Uniwersytet SWPS Filia im. ks. J. Tischnera w Krakowie)

Tłumaczenie wstępu i proofreading tekstów w języku angielskim: Martin Blaszk  
Proofreading tekstu w języku szwedzkim: Björn Fleischmann  
Proofreading tekstów w języku norweskim: Sveinung Fløgstad  
Proofreading tekstu w języku islandzkim: Aleksandra Kieliszewska  
Redaktor Wydawnictwa: Magdalena Cichowicz-Cieślak  
Koncepcja graficzna serii: Karolina Johnson  
Projekt okładki i stron tytułowych: Studio Spectro  
Ilustracja na okładce: martinklass, z zasobów Pixaby.com (prawo wolnego dostępu)  
Skład i łamanie: Mariusz Szewczyk

Publikacja sfinansowana ze środków  
Prodziekana ds. Nauki i Współpracy Międzynarodowej Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego,  
Wyższej Szkoły Europejskiej im. ks. J. Tischnera w Krakowie  
(obecnie Uniwersytet SWPS Filia im. ks. J. Tischnera w Krakowie),  
Instytutu Skandynawistyki i Fennistyki Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego  
(grant RCN/SP/0215/2021/1)

© Copyright by Uniwersytet Gdański  
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISSN 1230-6053  
ISSN (online): 2657-6740

Wersją pierwotną wydawnictwa jest wersja online

Adres redakcji czasopisma  
„Studia Scandinavica”  
Instytut Skandynawistyki i Fennistyki  
Uniwersytet Gdański  
ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk

<http://czasopisma.bg.ug.edu.pl/index.php/SS/index>

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel. +48 58 523 11 37, tel. kom. +48 725 991 206  
e-mail: [wydawnictwo@ug.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ug.edu.pl)  
[wydawnictwo.ug.edu.pl](http://wydawnictwo.ug.edu.pl)

Księgarnia internetowa: [wydawnictwo.ug.edu.pl/sklep/](http://wydawnictwo.ug.edu.pl/sklep/)

Druk i oprawa  
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel. +48 58 523 14 49

## Spis treści

Tytułem wstępu . . . . . 7

### JĘZYK

*Piotr Garbacz*, Revitalisation of Övdalian and the Choice of Literary Language . . . . . 17  
*Tomáš Bratina*, Spor etter det samiske kasussystemet i indrefinnmarksmålet . . . . . 37  
*Geir Lima*, Konverbale konstruksjoner med presens partisipp i norsk . . . . . 49

### LITERATURA

*Madelen Brovold*, Minnekultur og minneoverføring i Mona Levins *Mors historie* (2015) og Irene Levins *Vi snakket ikke om Holocaust* (2020) . . . . . 73  
*Sonia Ławniczak*, *Och i Wienerwald står träden kvar* av Elisabeth Åsbrink som en litterär representation av den svenska minneskulturen kring det andra världskriget . . . . . 87  
*Luka Živković*, Picturebooks and Mental Illness: Discussions in a Post-COVID Context . . . . . 101  
*Laura Santoo*, “Sorry, my mind just blew up, gotta go home.” Embracing Finnish weird and Arctic hysteria in the Finnish comic *Fok\_it*. . . . . 115  
*Elina Arminen*, Nature, Culture, and the Ideologies of Progress in Anni Kytömäki’s Novel *Margarita* . . . . . 132  
*Paweł Szkołut*, The novel *Ikaros* by Axel Jensen as an example of road literature in Norwegian prose of the 1950s . . . . . 147

### KULTURA I SPOŁECZEŃSTWO

*Adéla Ficová*, Modern Norwegian Occupation Drama Films: The Heroes and the Villains . . . . . 165

Sylwia Hlebowicz, Introductory analysis of the report of The Truth and Reconciliation Commission of Norway . . . . .	174
---	-----

#### RECENZJE

Erlend Loe, <i>Sedus</i> , Traducere din limba norvegiană de: Lavinia Alexandra Chira, Simina Corodescu, Ecaterina Miruna Dumitrașcu, Alexandra Casandra Kovacs, Mădălina Marin, Alexandra Melenciuc (Paul-Daniel Golban) . . . . .	193
---	-----

Reinhard Hennig, Emily Lethbridge, Michael Schulte (eds.), <i>Ecocriticism and Old Norse Studies. Nature and the Environment in Old Norse Literature and Culture</i> (Călina-Maria Moldovan) . . . . .	197
--	-----

Sylwia Hlebowicz, <i>Kweńskie przebudzenie. Procesy rewitalizacyjne i tożsamościowe mniejszości kweńskiej w Norwegii</i> (Maria Sibińska). . . . .	201
--	-----

Stella Strzemecka, <i>Dzieci polskich imigrantów w Norwegii. Adaptacja z perspektywy dzieci, młodych dorosłych, ekspertów i państwa norweskiego na przełomie XX i XXI wieku</i> (Marta Skorek) . . . . .	205
--	-----

Hanna Dymel-Trzebiatowska, <i>Philosophical and Translatological Wanderings in Moominvalley</i> (Jørgen Veisland) . . . . .	209
---	-----

Hanna Dymel-Trzebiatowska, <i>Przechadzki pod Dolinie Muminków, Perspektywa filozoficzno-literacka</i> (Mariusz Jakimowicz) . . . . .	220
---	-----

#### KRONIKI

Halldóra Jónsdóttir, Þórdís Úlfarsdóttir: Íslensk-pólsk veforðabók / Islandzko-polski słownik on-line . . . . .	229
--	-----

<i>Edvard Munch: Drżąca ziemia</i> Muzeum Barberini, Poczdam, Niemcy, 18.11.2023 – 01.04.2024 Munch Muzeum, Oslo, Norwegia, 27.04.2024 – 25.08.2024 (Mariusz Jakimowicz) . . . . .	239
---	-----

<i>Z dalekiej Północy</i> Relacja z 24. edycji Festiwalu Filmu Niemego w Krakowie, 7–10.12.2023 (Roman Kraiński) . . . . .	247
--	-----

Dane autorów . . . . .	253
------------------------	-----

Lista recenzentów . . . . .	258
-----------------------------	-----

## Table of Contents

Foreword . . . . . 11

### LANGUAGE

*Piotr Garbacz*, Revitalisation of Övdalian and the Choice of Literary Language . . . . 17  
*Tomáš Bratina*, Traces of the Sámi case system in the indrefinnmarksmål dialect . . . 37  
*Geir Lima*, Converbial constructions with present participles in Norwegian . . . . . 49

### LITERATURE

*Madelen Brovold*, Memory Culture and Memory Transfer in Mona Levin's *Mors historie* (2015) and Irene Levin's *Vi snakket ikke om Holocaust* (2020) . . . . . 73  
*Sonia Ławniczak*, *Och i Wienerwald står träden kvar* by Elisabeth Åsbrink as a Literary Representation of Swedish Memory Culture Surrounding World War II . . . . . 87  
*Luka Živković*, Picturebooks and Mental Illness: Discussions in a Post-COVID Context . . . . . 101  
*Laura Santoo*, "Sorry, my mind just blew up, gotta go home." Embracing Finnish weird and Arctic hysteria in the Finnish comic *Fok\_it*. . . . . 115  
*Elina Arminen*, Nature, Culture, and the Ideologies of Progress in Anni Kytömäki's Novel *Margarita* . . . . . 132  
*Paweł Szkołut*, The novel *Ikaros* by Axel Jensen as an example of road literature in Norwegian prose of the 1950s . . . . . 147

### CULTURE AND SOCIETY

*Adéla Ficová*, Modern Norwegian Occupation Drama Films: The Heroes and the Villains . . . . . 165

Sylwia Hlebowicz, Introductory analysis of the report of The Truth and Reconciliation Commission of Norway . . . . .	174
---	-----

#### REVIEWS

Erlend Loe, <i>Sedus</i> , Traducere din limba norvegiană de: Lavinia Alexandra Chira, Simina Corodescu, Ecaterina Miruna Dumitrașcu, Alexandra Casandra Kovacs, Mădălina Marin, Alexandra Melenciuc (Paul-Daniel Golban) . . . . .	193
Reinhard Hennig, Emily Lethbridge, Michael Schulte (eds.), <i>Ecocriticism and Old Norse Studies. Nature and the Environment in Old Norse Literature and Culture</i> (Călina-Maria Moldovan) . . . . .	197
Sylwia Hlebowicz, <i>Kweńskie przebudzenie. Procesy rewitalizacyjne i tożsamościowe mniejszości kweńskiej w Norwegii</i> (Maria Sibińska). . . . .	201
Stella Strzemecka, <i>Dzieci polskich imigrantów w Norwegii. Adaptacja z perspektywy dzieci, młodych dorosłych, ekspertów i państwa norweskiego na przełomie XX i XXI wieku</i> (Marta Skorek) . . . . .	205
Hanna Dymel-Trzebiatowska, <i>Philosophical and Translatological Wanderings in Moominvalley</i> (Jørgen Veisland) . . . . .	209
Hanna Dymel-Trzebiatowska, <i>Przechadzki po Dolinie Muminków. Perspektywa filozoficzno-literacka</i> (Mariusz Jakimowicz) . . . . .	220

#### CHRONICLE

Halldóra Jónsdóttir, Þórdís Úlfarsdóttir: Íslensk-pólsk veforðabók / Icelandic-Polish online dictionary . . . . .	229
<i>Edvard Munch: Trembling Earth</i> Museum Barberini, Potsdam, Germany, 18.11.2023 – 01.04.2024 Munch Museum, Oslo, Norway, 27.04.2024 – 25.08.2024 (Mariusz Jakimowicz) . . . . .	239
<i>From the Distant North</i> Report from the 24 <sup>th</sup> Silent Film Festival in Kraków, 7–10.12.2023 (Roman Kraiński) . . . . .	247
About the authors . . . . .	253
List of reviewers . . . . .	258